

Projekt

z dnia 21 listopada 2023 r.
Zatwierdzony przez

**UCHWAŁA NR
RADY MIEJSKIEJ WE WSCHOWIE**

z dnia 30 listopada 2023 r.

**w sprawie współpracy między Gminą Wschowa oraz Gminą Aizkraukle
na Łotwie.**

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 12.a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2023 r. poz. 40, 572, 1463 i 1688), Rada Miejska we Wschowie uchwala, co następuje:

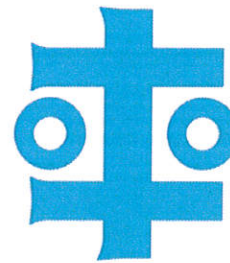
§ 1. Wyraża się zgodę na współpracę Gminy Wschowa i Aizkraukle w zakresie i na zasadach określonych umową partnerską, podpisaną jednostronnie przez stronę łotewską i stanowiącą załącznik do niniejszej uchwały.

§ 2. Do podpisania umowy partnerskiej, o której mowa w § 1 upoważnia się Burmistrza Miasta i Gminy Wschowa i powierza mu się wykonanie niniejszej uchwały.

§ 3. Uchwała wchodzi w życie z dniem jej podjęcia.

Przewodniczący Rady
Miejskiej we
Wschowie

**Hanna Knaflewska-
Walkowiak**



**UMOWA O PRZYJAŹNI I WSPÓŁPRACY
PO MIĘDZY
GMINĄ AIZKRAUKLE (REPUBLIKA ŁOTEWSKA) A
GMINĄ WSCHOWA (RZECZPOSPOLITA POLSKA)**

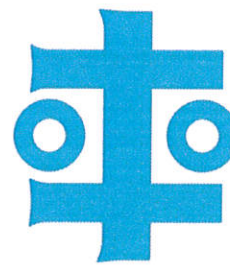
Aizkraukle, 16 listopada 2023 r.

Gmina Aizkraukle (Republika Łotewska) i **Gmina WSCHOWA** (Rzeczpospolita Polska), potwierdzając, że głównym celem międzynarodowej przyjaźni i współpracy jest wzmocnienie wzajemnych stosunków między narodami, regionami i gminami, promowanie rozwoju produktywnej, różnorodnej i stymulującej wzrost współpracy między społecznościami lokalnymi, zawierają następującą umowę o współpracy:

1. Strony zobowiązują się do rozwijania wzajemnie korzystnej współpracy i promowania wymiany doświadczeń w następujących obszarach:
 - 1.1. Działalność samorządowa - włączając wymianę doświadczeń w zakresie zarządzania.
 - 1.2. Edukacja - dzielenie się wiedzą, doświadczeniem i nowoczesnymi rozwiązaniami w systemie edukacji. Samorządy będą prowadziły działania promujące tworzenie sieci współpracy oraz programy wymiany młodzieży szkolnej.
 - 1.3. Kultura - wzajemne uczenie się o kulturze i sztuce poprzez wspólne wydarzenia.
 - 1.4. Sport – udział w zawodach i wymiany grup sportowych.
 - 1.5. Życie społeczne - tworzenie sieci kontaktów między obywatelami i organizacjami pozarządowymi.
 - 1.6. Gospodarka - współpraca w różnych obszarach gospodarki.
 - 1.7. Promocja - promocja gmin podczas wydarzeń i umieszczanie tablic herbowych w celu informowania o partnerstwie.
2. Strony będą dążyć do wymiany informacji i przyjmowania najlepszych praktyk zgodnie z ust. 1 niniejszej Umowy, jak również w innych kwestiach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania.
3. Strony będą działać zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi Republiki Łotewskiej i Rzeczypospolitej Polskiej w zakresie ich ustawowych kompetencji.
4. Wydatki poniesione w ramach projektów i programów wzajemnej współpracy będą pokrywane zgodnie z umową zawartą w celu wspólnej realizacji określonego działania.
5. Kwestie sporne związane z interpretacją i stosowaniem postanowień niniejszej Umowy będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji Stron.
6. Każdej ze stron przysługuje prawo do rozwiązania Umowy z zachowaniem miesięcznego okresu wypowiedzenia.
7. Umowa została zawarta na czas nieokreślony.
8. Umowa wchodzi w życie w moment jej podpisania.
9. Umowa została podpisana w dniu 16 listopada 2023 r. w dwóch egzemplarzach w języku łotewskim i polskim. Wszystkie egzemplarze posiadają jednakową moc prawną.

Leons Līdums
Przewodniczący Rady gminy Aizkraukle

Konrad Antkowiak
Burmistrz gminy Wschowa



**SADRAUDZĪBAS UN SADARBĪBAS
LĪGUMS STARP
AIZKRAUKLES NOVADA PAŠVALDĪBU (LATVIJAS REPUBLIKA) UN
VSHOVAS PAŠVALDĪBU (POLIJAS REPUBLIKA)**

Aizkrauklē, 2023.gada 16.novembrī

Aizkraukles novada pašvaldība (Latvijas Republika) un **Vshovas pašvaldība** (Polijas Republika), apliecinot, ka galvenais starptautiskās sadraudzības un sadarbības mērķis ir stiprināt savstarpējās attiecības starp tautām, reģioniem un pašvaldībām, sekmēt produktīvas, daudzpusīgas un izaugsmi rosinošas sadarbības attīstību starp vietējām kopienām, noslēdz šādu sadarbības līgumu:

1. Puses apņemas attīstīt abpusēji izdevīgu sadarbību un sekmēt pieredzes apmaiņu šādās nozarēs:
 - 1.1. Pašvaldības darbība - iesaistot pieredzes apmaiņu pārvaldības jomā.
 - 1.2. Izglītība - daloties ar zināšanām, pieredzi un mūsdienīgiem risinājumiem izglītības sistēmā. Pašvaldības veiks aktivitātes, kuru mērķis ir veicināt kontaktu veidošanu un skolu jauniešu apmaiņas programmu īstenošanu.
 - 1.3. Kultūra -savstarpēja kultūras un mākslas jomas iepazīšana, organizējot kopīgus pasākumus.
 - 1.4. Sports- piedaloties sacensībās un sporta grupu apmaiņā.
 - 1.5. Sociālā dzīve - iedzīvotāju un NVO sadarbības tīklu veidošana.
 - 1.6. Ekonomiskā dzīve -sadarbība dažādās ekonomikas jomās.
 - 1.7. Veicināšana - pašvaldību savstarpēja popularizēšana pasākumos un plāksnīšu ar ģerboņiem izvietošana, lai informētu par savstarpējo partnerību.
2. Puses īsteno informācijas apmaiņu un labās prakses pārņemšanu atbilstoši šī līguma 1.punktam, kā arī citus jautājumus, kas būs abpusēji saistoši.
3. Puses likumā noteiktās kompetences ietvaros rīkosies saskaņā ar Latvijas Republikas un Polijas Republikas normatīvajiem aktiem.
4. Izdevumi, kas radīsies savstarpēju sadarbības projektu un programmu ietvaros, tiks segti saskaņā ar līgumu, kas noslēgts konkrētas aktivitātes kopīgai īstenošanai.
5. Domstarpības, kas radušās šī līguma pantu interpretācijas vai piemērošanas rezultātā, starp pusēm risināmas sarunu ceļā.
6. Pusei ir tiesības izbeigt līgumu par to paziņojot otrai Pusei vienu mēnesi iepriekš.
7. Līgums noslēgts uz nenoteiktu laiku.
8. Līgums stājas spēkā tā parakstīšanas brīdī.
9. Līgums ir parakstīts 2023.gada 16.novembrī divos eksemplāros latviešu un poļu valodā. Visiem eksemplāriem ir vienāds juridiskais spēks.

Leons Līdums

Aizkraukles novada domes priekšsēdētājs

Konrad Antkowiak

Vshovas pašvaldības priekšsēdētājs

Uzasadnienie

W wyniku prowadzonych rozmów przez przedstawicieli Gminy Wschowa z przedstawicielami władz Aizkraukle nawiązano wstępne kontakty. Przedstawiciele władz Gminy Wschowa skierowali list intencyjny do przedstawicieli władz Aizkraukle, w którym zadeklarowali gotowość nawiązania współpracy między miastami.

W oparciu o dotychczasowe kontakty istnieje możliwość dalszego rozwijania i intensyfikowania współpracy w ramach umowy partnerskiej. Na gruncie tolerancji, zrozumienia i wzajemnego szacunku, wspierając w ramach swoich możliwości finansowych i organizacyjnych wszelkie inicjatywy, możemy przyczynić się do rozwoju i pogłębienia partnerstwa między Wschową, a Aizkraukle. Szczególne znaczenie zostanie przy tym nadane spotkaniom młodych ludzi, które tworzą podstawę do dobrych, pełnych wzajemnego zaufania stosunków między partnerami.

Celem i wspólną wolą obu partnerów jest nawiązywanie trwałych przyjaźni oraz rozwijanie kontaktów miejscowych organizacji i instytucji.

Wschowa oraz Aizkraukle będą uzgadniać ze sobą konkretne posunięcia, zmierzające do realizacji niniejszej umowy partnerskiej i informować się regularnie o stanie realizacji tego porozumienia.